

۴۶۶۱۶/۷۲۱۲۲

۱۳۹۰ / ۴ / ۶



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان	
شماره ثبت: ۹۵,۱۱,۴۲۲۷۷	
تاریخ ثبت: ۱۳۹۰/۴/۶	ساعت ورود:
<input type="checkbox"/> صبح	<input type="checkbox"/> عصر

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه انتقال محکومین بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق" که بنا به پیشنهاد وزارت دادگستری در جلسه مورخ ۱۳۹۰/۲/۱۱ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می‌شود.

محمود احمدی نژاد

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، شورای نگهبان، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، وزارت امور خارجه، وزارت دادگستری، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۴۶۶۱۶/۷۲۲۲

۱۳۹۰ / ۴ / ۶



بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

نظر به لزوم استقرار روشمند همکاریهای قضایی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق و با توجه به آثار مثبت ناشی از اتخاذ تدابیر و ایجاد بسترهای مناسب قانونی برای اتباع دو دولت و در راستای زمینه سازی برای گسترش مناسبات دو کشور و ارتقای سطح همکاریهای دو جانبه و تحکیم مناسبات میان آنها، لایحه زیر برای طی تشریفات قانونی تقدیم می شود:

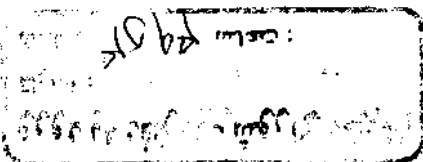
"لایحه موافقتنامه انتقال محکومین بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق"

ماده واحده - موافقتنامه انتقال محکومین بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

رئیس جمهور

وزیر دادگستری

وزیر امور خارجه





موافقتنامه انتقال محکومین
بین
دولت جمهوری اسلامی ایران
و
دولت جمهوری عراق

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق که از این پس « طرفهای متعاقد » نامیده می‌شوند، نظر به علاقه متقابلی که به تحکیم همکاری مؤثر در زمینه انتقال محکومین بر پایه اصول حاکمیت ملی و عدم دخالت در امور داخلی یکدیگر دارند، به شرح زیر توافق نمودند :

ماده ۱

تعاریف

مفهوم اصطلاحات بکار رفته در این موافقتنامه، عبارت است از :

الف) دولت محکوم کننده : طرف متعاهدی که حکم محکومیت در آن صادر شده است.

ب) دولت اجراکننده : طرف متعاهدی که محکوم علیه از اتباع آن است.

پ) محکوم : هر شخصی که علیه او حکم قطعی سالب آزادی صادر شده باشد.

ت) اقارب محکوم : همسر یا بستگان محکوم تا درجه سوم مطابق قانون هریک از طرفهای متعاقد.

ث) مراجع صلاحیتدار هریک از طرفهای متعاقد: مراجعی که مطابق قوانین خود در امر انتقال محکومین به هر نحو دخالت دارند.

ماده ۲

دامنه شمول

مطابق مقررات این موافقتنامه اشخاصی که در قلمرو دولت محکوم کننده به مجازات سالب آزادی محکوم شده اند به منظور تحمل باقیمانده مدت مجازات خود به کشور اجراکننده منتقل خواهند شد.

ماده ۳

شرایط انتقال محکومین

- ۱- محکوم تحت شرایط زیر منتقل خواهد شد :
 - الف- محکوم دارای تابعیت دولت اجراکننده باشد.
 - ب- حکم قضائی طبق قانون دولت محکوم کننده، قطعی و لازم‌الاجراء باشد.
 - پ- در زمان درخواست انتقال، باقی مانده مجازات موضوع حکم صادره کمتر از ۶ ماه نباشد.

دفتر هیئت دولت

- ت- محکوم، با انتقال خود موافق باشد یا در صورت عدم توانایی ابراز موافقت خود، یکی از اقارب یا نماینده قانونی وی، با انتقال او موافقت کند.
- ث- عملی که درباره آن حکم صادر شده است، طبق قوانین دولت اجراکننده جرم محسوب شود.
- ج- طرفهای متعاقد، با انتقال محکوم موافقت نمایند.
- ۲- در موارد استثنایی طرفهای متعاقد می توانند درباره انتقال محکومینی که باقیمانده مدت مجازات آنها کمتر از (۶) ماه می باشد، توافق نمایند.
- ۳- انتقال درخواست خواهد شد بوسیله :
- الف) دولت محکوم کننده؛
- ب) دولت اجراکننده؛
- پ) محکوم یا نماینده قانونی وی یا یکی از اقارب وی.

ماده ۴

موارد امتناع از درخواست

- ۱- در صورتی که هر یک از طرفهای متعاقد انتقال محکوم را مخالف حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا قانون اساسی خود بداند، درخواست انتقال رد خواهد شد.
- ۲- همچنین در صورتی که محکومیت مربوط به یک جرم سیاسی یا نظامی باشد.

ماده ۵

اطلاعات راجع به اجرا

- ۱- دولت اجراکننده در مورد اجرای حکم اطلاعات زیر را برای دولت محکوم کننده فراهم خواهد نمود :
- الف - در صورتیکه محکوم پیش از اتمام مجازات در قلمروی دولت اجراکننده، متواری شود.
- ب - در صورتیکه دولت محکوم کننده گزارش خاصی را در مورد وضعیت محکوم درخواست کند.
- ۳- زمانی که مجازات اجرا گردیده است یا چنانچه مانعی برای اجرای مجازات ایجاد شده باشد.
- ۲- دولت محکوم کننده اقدامات به عمل آمده توسط خود یا دولت اجراکننده به موجب این موافقتنامه و همچنین تصمیمات اتخاذ شده توسط طرفهای متعاقد در مورد درخواست انتقال محکوم را کتباً به وی اعلام خواهد کرد.
- ۳- انتقال محکوم به دولت اجرا کننده برای گذراندن ادامه محکومیتش نباید خدشه ای به حقوق مکاتبه مشروع وی در دولت محکوم کننده وارد نماید.

ماده ۶

مبادله اطلاعات

طرفهای متعاقد به طور سالیانه یا بنا به درخواست، اطلاعات راجع به محکومینی که اتباع یکدیگر هستند را مبادله خواهند کرد.

ماده ۷

درخواست انتقال

در صورت درخواست انتقال، دولت محکوم کننده اسناد و اطلاعات زیر را برای دولت اجراکننده ارسال خواهد نمود، مگر آنکه طرفهای متعاقد به نحو دیگری توافق کنند :

دفتر هیئت دولت

- الف) مشخصات محکوم شامل نام، نام خانوادگی، نام پدر، محل و تاریخ تولد.
ب) اسناد تابعیت محکوم در صورت وجود.
پ) نسخه ای از متون قانونی مستند صدور حکم محکومیت یا شرح آن.
ت) درخواست محکوم یا نماینده قانونی یا یکی از اقارب او برای انتقال طبق بند (۳) ماده (۳).
ث) رونوشت حکم محکومیت و تصمیم مراجع صلاحیتدار درباره اعتبار قانونی آن.
ج) تأییدیه دولت محکوم کننده مبنی بر میزان محکومیت تحمل شده، مدت باقیمانده محکومیت و هر موضوع دیگری در مورد عفو یا تخفیف حکم.
چ) گزارش پزشکی راجع به وضعیت جسمانی و روانی محکوم.

ماده ۸

ارائه اسناد

- دولت اجراکننده در صورت درخواست دولت محکوم کننده اسناد زیر را ارائه خواهد نمود :
- ۱- تأییدیه ای دال بر اینکه محکوم در زمان درخواست انتقال تابعیت دولت اجراکننده را دارا است.
 - ۲- نسخه ای از قانون دولت اجراکننده که افعال موجب محکومیت را در کشور اجراکننده جرم شناخته و مجازاتهای مقرر برای آن را معین می نماید.

ماده ۹

بررسی موافقت با انتقال

- ۱- دولت محکوم کننده کسب اطمینان خواهد کرد که موافقت مذکور در جزء (ت) بند (۱) ماده (۳) بدون اکراه، با آزادی و با آگاهی کامل از پیامدهای آن اعلام شده باشد.
- ۲- دولت اجراکننده می تواند موافقت محکوم و شرایط اعلام شده آن را از طریق کنسول خود یا مقام مورد توافق دیگر احراز کند.

ماده ۱۰

پاسخ به تقاضای انتقال

- طرف محکوم کننده ظرف ۳۰ روز از تاریخ وصول اسناد مندرج در ماده (۷) موافقتنامه، نسبت به قبول یا رد درخواست انتقال به طور مستدل پاسخ می دهد و تصمیم اتخاذ شده و نتیجه آن را حسب مورد به شخص محکوم، نماینده قانونی یا یکی از اقارب او و به دولت اجرا کننده کتباً اعلام خواهد نمود.

ماده ۱۱

زمان، مکان و چگونگی انتقال

- طرفهای متعاقد در اسرع وقت، محل، تاریخ و نحوه انتقال محکوم را با توافق یکدیگر تعیین خواهند کرد.

ماده ۱۲

هزینه های انتقال محکوم

- دولت اجرا کننده هزینه های مربوط به انتقال محکوم را از زمان تحویل بر عهده خواهد داشت.

دفتر هیئت دولت

ماده ۱۳

ترتیبات اجرای حکم پس از انتقال

- ۱- دولت اجراکننده موظف است اجرای حکم محکومیت را بلافاصله به دستور مراجع ذیصلاح خود ادامه دهد.
- ۲- دولت اجراکننده، در صورت درخواست، قبل از انتقال محکوم، دولت محکوم کننده را از اقداماتی که انجام خواهد داد، مطلع می نماید.
- ۳- اجرای حکم محکومیت تابع قوانین دولت اجراکننده خواهد بود و آن دولت صلاحیت اتخاذ تمام تصمیمهای مناسب در مورد محکوم را دارا خواهد بود.
- ۴- چنانچه حکم از نظر ماهیت با قانون دولت اجراء کننده مغایر باشد یا در صورتی که قانون دولت اجرا کننده تعدیل را ایجاب نماید، دولت اجرا کننده می تواند بنا به درخواست تجدید نظر از سوی محکوم، از طریق مرجع صلاحیتدار خود، محکومیت را با مجازاتی که طبق قوانین خود برای همان جرم مقرر گردیده است، تطبیق دهد.
- ۵- در صورت تبدیل محکومیت، دولت اجرا کننده آئین دادرسی خود را اعمال خواهد کرد. دولت اجرا کننده در هنگام تبدیل محکومیت مکلف است:
 - الف- مجازاتی را که مستلزم محرومیت از آزادی است به مجازات دیگر تبدیل نکند.
 - ب- کل دوره مجازات سلب آزادی که محکوم تحمل کرده است را کسر کند.
 - پ- مجازات صادره علیه محکوم را تشدید نکند و نیز مجازات کمتری که قوانین دولت اجراکننده برای جرم یا جرایم ارتكابی مقرر داشته، تعیین ننماید.

ماده ۱۴

عفو، بخشودگی و تخفیف

محکوم از عفو عمومی، بخشودگی و تخفیف اعطا شده از سوی هر یک از طرفهای متعاقد مطابق قوانین داخلی آنها و بر اساس حسن نیت برخوردار خواهد گردید.

ماده ۱۵

تجدیدنظر

دولت محکوم کننده، حق رسیدگی به درخواست تجدیدنظر نسبت به حکم محکومیت شخص موضوع انتقال را دارد.

ماده ۱۶

عبور از قلمرو کشور ثالث

هر یک از طرفهای متعاقد در مورد عبور محکوم از قلمرو خود به قلمرو کشور ثالث یا بالعکس براساس موافقتنامه های منعقد شده بین طرف های متعاقد با کشور ثالث، مساعدت لازم را به عمل خواهد آورد.

ماده ۱۷

عطف به ماسبق شدن

مفاد این موافقتنامه نسبت به احکامی که قبل یا بعد از اعتبار یافتن آن توسط دادگاههای هر یک از طرفهای متعاقد صادر شده است، نیز اعمال خواهد شد.

دفتر هیئت دولت

ماده ۱۸

نحوه ارتباط

در اجرای مفاد این موافقتنامه مراجع صلاحیتدار طرفهای متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک با یکدیگر ارتباط برقرار می کنند.

ماده ۱۹

حل و فصل اختلافات

مراجع صلاحیتدار طرفهای متعاقد اختلافهای ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه را از طریق مذاکره مستقیم یا مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند کرد.

ماده ۲۰

اصلاح موافقتنامه

هر یک از متون این موافقتنامه با توافق طرفهای متعاقد، مطابق ترتیبات پیش بینی شده در قانون اساسی آنها قابل اصلاح خواهد بود.

ماده ۲۱

مدت اعتبار موافقتنامه

این موافقتنامه بعد از (۳۰) روز از تاریخ ارسال یادداشت‌های دیپلماتیک مؤید تصویب آن، مطابق مقررات قانون اساسی هر کدام از طرفهای متعاقد لازم الاجرا می‌گردد و برای مدت (۵) سال نافذ خواهد بود و خود به خود برای دوره‌های مشابه تمدید خواهد شد تا زمانی که یکی از طرفهای متعاقد تمایل خود به اختتام یا تغییر آن را شش ماه قبل از پایان مدت دوره جاری به طرف متعاقد دیگر اعلام نماید.

این موافقتنامه شامل یک مقدمه و بیست و یک ماده در شهر تهران در تاریخ چهارم اردیبهشت ماه سال ۱۳۹۰ هجری شمسی مطابق با ۲۰ جمادی الاول ۱۴۳۲ هجری قمری و مطابق با ۲۴ آوریل ۲۰۱۱ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی تنظیم و امضا شد. هر دو نسخه دارای اعتبار قانونی یکسان است و در صورت بروز اختلاف، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف
جمهوری عراق

حسن الشمری
وزیر دادگستری

از طرف
جمهوری اسلامی ایران

سیدمرتضی بختیاری
وزیر دادگستری

دفتر هیئت دولت